

F000002-0307

This document released to public per Natany/CDC
STATE A/CDC/MR

DEPARTMENT OF JUSTICE

REVIEWED BY [Signature]

DATE Oct 21 1957

October 21 1957

In reply refer to L/E

RDS ☐ or XDS ☐ EXT. DATE ☐
IS AUTH.

OR SE FX

E-E-Sable

Dear Mr. Leonard:

Reference is made to your letter of October 7, 1957 enclosing a copy of the opinion of the Court in the case of Nasatoshi Sumiki, et al. v. Tokyo Civilian Open Mass (D. J. No. 163-18-1). I appreciate your making available to us the opinion of the Court.

After noting your statement that the English and Japanese texts of Article XVIII, paragraph 2, of the treaty of friendship, commerce and navigation with Japan are at variance with each other, the two texts have been compared by language officers of the Division of Language Services of this Department. I am informed that they found them to be in conformity and to have the same meaning in all substantive respects. I should add that, as regards this treaty, the Japanese articles follow each other from front to back (Western style) in TIAS 2863, instead of from back to front (Japanese style) as is the case in most other TIAS prints in which a Japanese text appears, and that this fact may account for the disparity of translation.

Sincerely yours,

[Signature]
Laftus Becker
The Legal Advisor

Mr. George S. Leonard,
First Assistant, Civil Division,
Department of Justice,
Washington 25, D. C.

DC/R

LFL/E: JJCzyzak:mb1
10/18/57

Anal

Rev

Co

TAD

LS

S/S-CR

OCT 22 1957 P.M.

OCT 21 1957

THIS DOCUMENT MUST BE RETURNED TO THE U.S. GENERAL OFFICE

11:34/10-757/CS/W